

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

## Zweiter Theil.

Verschiedene Mittheilungen.

N<sup>o</sup> 43.

## SECONDE PARTIE.

PUBLICATIONS DIVERSES.

Samstag, 3. August 1872.

SAMEDI, 3 août 1872.

Rundschreiben vom 27. Juli 1872, die Organisation der Primärschulen fürs Schuljahr 1872 — 1873 betreffend.

### I. Ernennung und Entlassung der Mitglieder des Lehrpersonals.

Mein Rundschreiben vom 19. August 1870 enthielt genaue Instructionen in Betreff der bei Erledigung einer Schulstelle nachzuachtenden Formalitäten; ich bringe dieselben wieder in Erinnerung, weil sie oft in sehr unregelmäßiger Weise erfüllt werden.

Um den Lehrern vergebliche und nicht kostlose Schritte zu ersparen, ersuche ich wiederholt die betreffenden Communal-Verwaltungen, in der Benachrichtigung, welche sie den H. Schulinspektoren gemäß Nr. 2 des obenerwähnten Circulars zu geben haben, sowie in der durch die Tageblätter zu veröffentlichenden Anzeige den Tag zu bestimmen, an welchem zur Ernennung eines Titulars soll geschritten werden. Melbet sich an dem für die Ernennung festgesetzten Tage kein Candidat, so ist die Erledigungsanzeige unter Nachachtung derselben Formalitäten zu wiederholen. In Zukunft werden die Districtscommissäre und Schulinspektoren keine Genehmigung neuer Ernennungen beantragen, bis die regelmäßige Entlassung aus dem früheren Dienstverhältnisse constatirt ist.

Circulaire du 27 juillet 1872, relative à l'organisation des écoles primaires pour l'année scolaire 1872 à 1873.

### I. Nomination et démission des membres du personnel enseignant.

Ma circulaire du 19 août 1870 contenait des instructions précises relativement aux formalités à observer en cas de vacance d'une école; je dois rappeler ces formalités, parce qu'elles sont souvent très-irrégulièrement remplies.

Pour éviter aux instituteurs des démarches inutiles et coûteuses, j'engage itérativement les administrations des communes intéressées à indiquer dans l'avis qu'elles doivent donner à MM. les inspecteurs d'écoles en conformité du N<sup>o</sup> 2 de la circulaire ci-dessus mentionnée, et dans l'annonce qu'elles feront par la voie des journaux, le jour auquel il sera procédé à la nomination d'un titulaire. Si au jour fixé pour la nomination aucun candidat ne se présente, la publication de la vacance devra être renouvelée avec l'observation des mêmes formalités. Les commissaires de district et les inspecteurs d'écoles ne devront dorénavant proposer l'approbation de nouvelles nominations qu'après constatation de la démission régulière des fonctions antérieures.

Die provisorisch und auf bestimmte Zeit ernannten Lehrer sind ebendeshalb im Falle, gemäß den vorgeschriebenen Formen aus ihren Ämtern entlassen zu werden; denn es ist für sie wesentlich erfordert im Besitze eines Schriftstückes zu sein, wodurch sie die Erfüllung der Verbindlichkeiten ihrer Ernennung, sowie ihre Freistellung der Gemeinde gegenüber darzuthun vermögen.

Die Ernennungen und Entlassungen der Schulschwester unterliegen den nämlichen Formalitäten.

Die von provisorisch ermächtigten Personen geleiteten Schulen sind als mit Ablauf des jedesmaligen Schuljahres erlobigt zu betrachten.

Während des laufenden Schuljahres sind fünf- undsechzig Schulen nur provisorisch übertragen worden. Mit dieser Ernennungsweise ist der Vortheil verbunden, den Communal-Verwaltungen eine gründliche Kenntnis der Eigenschaften und Fähigkeiten des Titulars zu ermöglichen.

Wird jedoch ein derartiges Provisorium auf unbestimmte Zeit in die Länge gezogen, so ergeben sich Folgen daraus, welche dem von der Communal-Verwaltung angestrebten Ziele schnurstracks zumiderlaufen, und dies sowohl in Betreff des Lehrers, als der Schuljugend: der Lehrer bleibt der Willkür der Communal-Verwaltung mehr oder weniger überlassen; er wird entmutigt durch die Unsicherheit seiner Stellung; er entwickelt in der Schule weder die Thätigkeit noch den Dienstifer, die er bei einer gesicherten Stellung an Tag legen würde, und nothwendiger Weise wird er darauf bedacht sein, die erste Gelegenheit zu benutzen, sein provisorisches Amt gegen eine gesicherte Stellung zu vertauschen.

Aus diesen Erwägungen geht hervor, daß provisorische Ernennungen in definitive unzuwider sind, sobald der Lehrer genügende Beweise seiner Fähigkeit und Tauglichkeit geliefert hat. In der Regel soll jede provisorische Stellung nach Verlauf eines Jahres guter Amtsverrichtungen aufhören.

Les instituteurs nommés provisoirement et pour un temps déterminé sont également dans le cas d'obtenir démission de leurs fonctions dans les formes prescrites, car il est essentiel pour eux d'être mis en possession d'une pièce constatant qu'ils ont rempli les obligations leur imposées par cette nomination et qu'ils sont libérés vis-à-vis de la commune.

Les nominations et démissions des institutrices religieuses sont soumises aux mêmes formalités.

Les écoles dirigées par des personnes munies d'une autorisation provisoire d'enseigner sont à considérer comme vacantes à partir de la fin de l'année scolaire courante.

Pendant l'année scolaire courante soixante-cinq écoles n'ont été conférées qu'à titre provisoire. Ce mode de nomination a cela d'avantageux qu'il permet aux administrations communales de connaître à fond les qualités et les capacités du titulaire.

Cependant si l'état provisoire qui naît de là est indéfiniment prolongé, il a des conséquences diamétralement opposées au but que les administrations communales se proposent d'atteindre, et cela tant pour l'instituteur que pour la jeunesse: l'instituteur est plus ou moins à la merci de l'administration communale; il est découragé par l'instabilité de sa position; il ne déploie pas dans l'école le zèle et l'ardeur qu'il témoignerait si sa situation était assurée, et il doit être naturellement porté à profiter de la première occasion pour échanger l'emploi qu'il occupe provisoirement contre une position moins précaire.

Il résulte de ces considérations que les nominations provisoires doivent être converties en nominations définitives dès que l'instituteur a donné des preuves convenables de sa capacité et de son aptitude. En règle générale cette situation provisoire doit cesser après une année de fonctions bien remplies.

Gelingt es irgend einem Mitgliede des Lehrpersonals nicht, sich für den Anfang des kommenden Schuljahres eine Stelle zu verschaffen, so wird dasselbe wohl daran thun die zu einer etwaigen Ernennung vorzubringenden Stücke zu Händen des Secretärs der Unterrichts-Commission niederzulegen und demselben zugleich seinen Wohnsitz anzuzeigen. Diese Stücke werden hiernächst dem Inspector des Cantons, in welchem etwa Schulstellen erledigt sein möchten, zugesandt, um den betreffenden Communal-Verwaltungen mitgetheilt zu werden. Die Entschliessungen dieser Letztern werden den Bewerbern durch Vermittlung der P. S. Schulinspectoren zur Kenntniss gebracht.

## II. Verzögerung der Gehaltsauszahlungen.

Zu wiederholten Malen hat mir die Unterrichts-Commission Klagen des Lehrpersonals über die Ungenauigkeiten und Verzögerungen, welche sich gewisse Communal-Verwaltungen hinsichtlich der regelmäßigen Gehaltsauszahlungen der Communal-Beamten zu Schulden kommen lassen, eingekendet.

Indem ich anerkenne, daß Verzögerungen dieser Art ausnahmsweise und wegen finanzieller Schwierigkeiten, die den Communal-Verwaltungen nicht zur Last gelegt werden dürfen, vorkommen können, ersuche ich jedoch ernstlich diese Verwaltungen, die nöthigen Massregeln zu treffen, daß die Gehaltsauszahlungen des Lehrpersonals keinen Aufschub erleiden.

Die Communal-Verwaltungen, welche durch ihre Säumigkeit den Lehrern etwa nachtheilige Verzögerungen verursachen möchten, werden hiermit gewarnt, daß die Regierung, im Falle von Weigerung oder Verzögerung die Auszahlung seitens der Gemeinde geschuldeter Beträge anzuordnen, Befehl zur sofortigen Zahlung kann ergehen lassen. Diese Entscheidung gilt als Mandat, und der Gemeinde-Einnehmer ist verpflichtet den Betrag auszuführen.

## III. Verlassen der Schulstellen.

Im Laufe dieses Schuljahres haben mehrere

Si quelque membre du corps enseignant ne parvient pas à se procurer une place pour le commencement de l'année scolaire prochaine, il fera bien de déposer les pièces qu'il doit produire pour obtenir une nomination, entre les mains du secrétaire de la Commission d'instruction et d'indiquer en même temps à ce dernier le lieu de sa résidence. Ces pièces seront adressées ensuite à l'inspecteur du canton dans le ressort duquel des écoles seraient encore vacantes, pour être soumises aux administrations communales compétentes. Les résolutions de ces dernières seront portées à la connaissance des postulants par MM. les inspecteurs d'écoles.

## II. Retard dans le paiement des traitements.

La Commission d'instruction m'a à diverses reprises saisi de plaintes soulevées par des membres du personnel enseignant relativement à l'inexactitude et au peu d'empressement que certaines administrations communales mettent dans le paiement régulier des traitements des fonctionnaires communaux.

Tout en reconnaissant que des retards de ce genre peuvent exceptionnellement provenir de difficultés financières qui ne sont pas imputables aux administrations communales, j'engage cependant sérieusement ces dernières à prendre les mesures nécessaires pour que le paiement des traitements du personnel enseignant ne reste pas en souffrance.

Les administrations communales qui par négligence feraient subir aux instituteurs des retards préjudiciables, sont averties qu'en cas de refus ou de retard d'ordonnancer le montant des dépenses incombant à la commune, le Gouvernement peut ordonner que la dépense soit immédiatement soldée. Cette décision tient lieu de mandat et le receveur de la commune est tenu d'en acquitter le montant.

## III. Désertion des places d'instituteur.

Dans le courant de la présente année scolaire,

Mitglieder des Lehrpersonals ihre Stellen, ohne regelmäßige Dienstentlassung erhalten zu haben, aufgegeben.

Eine solche Handlungsweise ist dem Art. 39 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 zuwider.

Der Lehrer, welcher unter Misachtung des Gesetzes seine Schule verläßt, setzt sich gerichtlichen Verfolgungen aus, welche als Endresultat dessen Ausschließung aus dem Lehrfache nach sich ziehen können; er kann der Gemeinde gegenüber zu Schadenersatz angehalten werden und verliert, gemäß Art. 4 des Gesetzes vom 11. December 1863 über die Pensionen der Mitglieder des Lehrpersonals, jeden Anspruch auf Pension und auf die durch das Gesetz vom 20. Juli 1869 vorgesehenen fünfjährigen Gehaltszulagen wegen vor der Zuwiderhandlung geleisteter Dienste.

Ich glaube, es wird genügen die Folgen einer derartigen Handlungsweise zu erwähnen, um einer Wiederholung derselben vorzubeugen.

#### IV. Öffentliche Uebungen und Preisvertheilung.

Gemäß Art. 55 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 und Art. 14 des Reglements vom 16. October 1845 über die Führung der Schulen sind in sämtlichen Schulen zu Ende des Schuljahres öffentliche Uebungen abzuhalten, worauf eine Vertheilung von Preisen an die verdienstvollsten Schüler stattfinden soll. Der zur Bestreitung der Kosten dieser Feierlichkeit erforderliche Credit ist jedes Jahr unter Art. 10 der Verathung über die Organisation der Schulen und ins Gemeinde-Budget einzutragen.

Ungeachtet dieser gesetzlichen und reglementarischen Bestimmungen ist es vorgekommen, daß Communal-Verwaltungen die Preisvertheilung unterlassen haben. Ich darf nicht ermangeln den Communal-Behörden, welche sich der Ausführung des Gesetzes, es sei aus Sparsamkeits- oder anderen Gründen, widersetzen, eine scharfe Rüge zu ertheilen.

Ich ersuche die H. H. Schulinspectoren mir durch Vermittlung der Unterrichts-Commission Anzeige

plusieurs membres du personnel enseignant ont quitté leur place, sans en avoir obtenu régulièrement démission.

Cette manière d'agir est contraire à l'art. 39 de la loi du 26 juillet 1843.

L'instituteur qui abandonne son école au mépris de la loi, s'expose à des poursuites judiciaires dont l'issue peut lui fermer la carrière de l'enseignement; il peut être tenu à des dommages-intérêts envers la commune, et en conformité de l'art. 4 de la loi du 11 décembre 1863 sur les pensions des membres du corps enseignant, il perd tout droit à la pension et aux suppléments quinquennaux de traitement prévus par la loi du 20 juillet 1869, pour les services rendus antérieurement à la contravention.

Je pense qu'il suffit de signaler les conséquences d'un pareil acte pour en prévenir le retour.

#### IV. Exercices publics et distribution des prix.

Des exercices publics, suivis d'une distribution de prix aux élèves les plus méritants, doivent en conformité de l'art. 55 de la loi du 26 juillet 1843 et de l'art. 14 du règlement du 16 octobre 1845 sur la tenue des écoles, avoir lieu dans toutes les écoles à la fin de chaque année scolaire, et le crédit nécessaire pour faire face aux dépenses auxquelles cette solennité donne lieu, doit annuellement être porté à l'art. 10 de la délibération organique des écoles, ainsi qu'au budget communal.

Malgré ces dispositions législatives et réglementaires, il est arrivé que des administrations communales ont supprimé la distribution des prix. Je ne saurais trop blâmer les autorités communales qui s'opposent à l'exécution de la loi, soit pour des motifs d'économie, soit par d'autres considérations.

Je prie MM. les inspecteurs de me signaler par l'intermédiaire de la Commission d'instruction les

von denjenigen Schulen zu machen, an welchen die Preisvertheilung wird unterblieben sein.

Ich behalte mir vor, solchen Schulen ereignenden Falles die bewilligten Subside zu entziehen.

#### V. Unterhalt der Reinlichkeit.

Den Kindern soll in der Schule nicht bloß der eigentliche Unterricht erteilt, sondern auch Ordnungssinn und Reinlichkeitsliebe beigebracht werden.

Art. 20 des Reglements vom 16. October 1845 über die Föhrung der Schulen bestimmt, daß die Schulsäle stets reinlich gehalten und hinreichend gelüftet werden.

Das Versäumen dieser Vorschrift verwandelt die Schulräume in Ansteckungsherde und übt einen verderblichen Einfluß auf die Gesundheit der Kinder. Dennoch hören, ungeachtet der wiederholten Anempfehlungen der H. Schulinspectoren die Klagen über die Mangelhaftigkeit des Reinlichkeitsdienstes nicht auf mit jedem Jahre wieder laut zu werden.

Ich ersuche die Communal-Verwaltungen die zur Schulhaltung bestimmten Räume, sowie die dazu föhrenden Flurgänge wenigstens einmal des Jahres tünchen zu lassen und eine Vertrauensperson mit dem täglichen Reinlichkeitsunterhalt der Schulzimmer zu beauftragen. Die Berathung über die Schulorganisation wird, eintretenden Falles, diese Maßnahme erwähnen. Geschieht der Reinlichkeitsdienst in der durch den Schlußparagraphen des Art. 20 besagten Reglements vorgesehenen Weise, so wird die Communal-Verwaltung wohl daran thun, den zu diesem Zweck bewilligten Credit, welcher nicht unter 10 Fr. für jede Schule sein darf, den Mitgliedern des Lehrpersonals zur Verfügung zu stellen, damit die Beschaffung der Reinigungsgeräthe keinen Verzug erleide.

Wohlverstanden wird durch dieses Verfahren an dem Aufsichtsrechte der täglichen Verwaltung, sowohl hinsichtlich der Dienstverrichtung, als der Verwendung der bewilligten Credite,

écoles dans lesquelles la distribution des prix n'aura pas été faite.

Je me réserve de retirer, s'il y a lieu, les subsides alloués à ces écoles.

#### V. Entretien de la propreté.

Les enfants doivent recevoir dans l'école non seulement l'instruction proprement dite, mais encore le goût et l'habitude de l'ordre et de la propreté.

L'art. 20 du règlement du 16 octobre 1845 sur la tenue des écoles statue que les salles d'école seront toujours tenues en état de propreté et suffisamment aérées.

L'inobservation de cette prescription convertit les salles d'école en foyers d'infection et exerce une influence fâcheuse sur la santé des enfants. Cependant malgré les recommandations réitérées de MM. les inspecteurs d'écoles, des plaintes ne cessent de se produire annuellement relativement à la défectuosité du service de la propreté.

J'engage les administrations communales à faire badigeonner, au moins une fois l'an, les locaux destinés à la tenue des écoles, ainsi que les corridors qui y donnent accès, et à charger une personne de confiance de l'entretien de la propreté journalière des salles. *La délibération organique fera, le cas échéant, mention de cet arrangement.* Si le service de la propreté doit être fait de la manière prévue au paragraphe final de l'art. 20 du règlement ci-dessus cité, l'administration communale fera bien de mettre le crédit alloué à cet effet, et qui ne peut être inférieur à la somme de 10 fr. par école, à la disposition des membres du personnel enseignant, afin que l'acquisition des ustensiles de nettoyage ne subisse pas de retards.

Il est bien entendu que cette manière de procéder ne modifiera en rien le droit de contrôle de l'administration journalière, tant sur la manière dont le service est exécuté, que sur l'emploi du



worüber der Lehrer sich auszuweisen hat, nichts geändert.

#### VI. Aborte an den Schulen.

Die Gemeinden haben nicht bloß die zurhaltung der Schule benötigten Locale zu stellen, sondern auch die dazu gehörigen unentbehrlichen Dependenzien herrichten zu lassen.

Die durch den General-Director der Justiz eingesetzten Sanitäts-Commissionen haben ermittelt, daß in vielen Gemeinden bei den Schulhäusern keine Aborte bestehen und daß in den Gemeinden, wo solche vorhanden sind, dieselben den Anforderungen ihrer Bestimmung nicht entsprechen.

Derartige Zustände sind der Sittlichkeit und der öffentlichen Gesundheit zuwider.

Die Regierung besteht darauf, daß diesen Uebelständen baldigst abgeholfen werde, und ich habe mir vorgenommen, wie dies übrigens mein Beschluß vom jüngst verwichenen 19. Juni kundgibt, denjenigen Gemeinden, welche sich weigern werden die von den Sanitäts-Commissionen für nötig erachteten Arbeiten ausführen zu lassen, die denselben durch jenen Beschluß bewilligten Subside zu entziehen. Ich ersuche daher die H. Districtcommissäre und Schulinspectoren die etwa in dieser Beziehung von ihnen wahrgenommenen Mängel mir in den Berichten, die sie über die Organisation der Schulen fürs nächste Schuljahr in Kurzem an mich einsenden werden, Anzeige zu machen und mir die Gemeinden zu bezeichnen, wo die erforderlichen Verbesserungen nicht werden zur Ausführung gekommen sein. Dürftigen Gemeinden können zur Herstellung von Aborten besondere Subside bewilligt werden, indem sie zu besagtem Zwecke an den General-Director der Justiz ein Gesuch nebst Abschrift des Versteigerungs- oder des Annahme-Protokolls der projectierten oder ausgeführten Arbeiten einsenden.

#### VII. Nachweise über die Zahl der Kinder.

Im Art. 4 der Verfassung, sowie in dem durch § 4 des Art. 42 des Gesetzes vom 26. Juli 1843

crédit alloué, dont il sera rendu compte par l'instituteur.

#### VI. Latrines près des écoles.

Les communes doivent fournir non seulement les locaux nécessaires pour la tenue des écoles, mais encore y faire établir les dépendances indispensables.

Les commissions sanitaires instituées par M. le Directeur général de la justice, ont constaté que dans un grand nombre de communes les lieux d'aisance font défaut près les maisons d'école, et que dans les communes où ces dépendances existent, elles sont loin de répondre à toutes les exigences.

Un pareil état des choses est contraire à la moralité et à l'hygiène publiques.

Le Gouvernement tient à ce qu'il soit remédié bientôt à cette situation et je me propose, ainsi que je l'ai d'ailleurs prévu par mon arrêté du 19 juin dernier, de retirer aux communes qui refuseront de faire exécuter les travaux reconnus nécessaires par les commissions d'hygiène, les subsides leur accordés par cet arrêté. Je prie à cet effet MM. les commissaires de district ainsi que MM. les inspecteurs d'écoles de se rendre compte des abus qui peuvent exister à ce sujet et de me signaler dans le rapport qu'ils seront bientôt appelés à faire sur l'organisation des écoles pour l'année scolaire prochaine, les communes où les améliorations requises n'auront pas été introduites. Quant aux communes nécessiteuses, elles pourront obtenir, pour la construction de latrines, des subsides spéciaux en adressant à cet effet à M. le Directeur général de la justice une requête appuyée d'une copie du procès-verbal d'adjudication ou de réception des travaux projetés ou exécutés.

#### VII. Renseignements sur le nombre d'enfants.

Les administrations communales doivent indiquer à l'art. 4 de la délibération, ainsi que dans

vorgesehenen Stat haben die Communal-Verwaltungen den Namen der Mitglieder des Lehrstandes gegenüber der Zahl der Kinder schulpflichtigen Alters von jeder Schule anzugeben. Ich bin dieser Nachweise benöthigt, 1° um mich zu vergewissern, ob die durch die Verathung vorgesehenen Gehälter den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen; 2° um erforschen zu können, ob die Schule Anspruch auf die durch das Gesetz vom 20. Juli 1869 vorgesehenen fünfjährigen Gehaltszulagen verleiht, und 3° um die durch den Dienst erforderlichen Druckformulare vertheilen zu können.

Die Communal-Verwaltungen der Ortschaften, in welchen mehrere Schulen bestehen, können die Unmöglichkeit diese Nachweise vor Wiedereröffnung der Schulen zu liefern nicht vorschützen, um auf diesen Grund hin nur eine unvollständige Arbeit einzubringen. Die Organisation der Schulen geschieht Anfangs September, d. h. nach Schluß des letzten Schuljahres. Die den verschiedenen Classen vorstehenden Lehrer haben bei der Preisvertheilung, unter der Controle des Schulinspectors, die Schüler zu bezeichnen, welche bei Wiederaufnahme der Kurse aus einer niederen Classe in eine höhere steigen (Art. 16 des Reglements vom 16. October 1845 über die Führung der Schulen). Es steht also der Feststellung der Schülerzahl jeder Classe beim Schluß des Schuljahres kein Hindernis entgegen.

#### VIII. Organische Verathung.

Laut Vorschrift des Art. 41 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 hat jede Communal-Verwaltung zu Anfang des Monats September die Organisation ihrer Gemeindefschulen zu berathen.

Indessen gelangen die Verathungen gewöhnlich erst im Laufe des Monats October an mich, so daß bereits ein Theil des Schuljahres vor beendigter Prüfung und Genehmigung sämtlicher Organisationen verfloßen ist.

Da es von Belang ist, die Organisation der Schulen bei Beginn des Schuljahres zu kennen, ersuche ich die Communal-Verwaltungen die geeig-

l'état prévu par le § 4 de l'art. 42 de la loi du 26 juillet 1843, en regard des noms des membres du personnel enseignant, le nombre d'enfants de l'âge obligatoire de chaque école. J'ai besoin de ces renseignements 1° pour pouvoir m'assurer si les traitements annuels prévus par la délibération répondent aux prescriptions légales; 2° pour pouvoir examiner si l'école donne droit aux suppléments quinquennaux de traitement prévus par la loi du 20 juillet 1869; et 3° pour pouvoir faire la répartition des imprimés nécessaires pour le service.

Les administrations communales des localités où il existe plusieurs écoles ne peuvent pas se retrancher derrière l'impossibilité de fournir ces renseignements avant la rentrée des classes, pour ne fournir de la sorte qu'un travail incomplet. L'organisation des écoles se fait au commencement du mois de septembre, c'est-à-dire après la clôture de la dernière année scolaire. Les instituteurs préposés aux différentes classes doivent, lors de la distribution des prix, désigner, sous le contrôle de l'inspecteur d'écoles, les élèves qui au commencement du cours suivant passeront d'une classe inférieure à une classe supérieure (art. 16 du règlement du 16 octobre 1845 sur la tenue des écoles). Il n'y a donc pas d'obstacle à ce que le nombre d'élèves de chaque classe soit déterminé dès la clôture de l'année scolaire.

#### VIII. Délibérations organiques.

Au prescrit de l'art. 41 de la loi du 26 juillet 1843, chaque administration communale doit, au commencement du mois de septembre, délibérer sur le mode d'organisation de ses écoles.

Cependant les délibérations ne me parviennent ordinairement que dans le courant du mois d'octobre, de sorte qu'une partie de l'année scolaire est écoulée avant que toutes les organisations soient vérifiées et approuvées.

Comme il importe que l'organisation des écoles soit connue dès le commencement de l'année scolaire, je prie les administrations communales de

neten Maßregeln zu treffen, daß ihre Berathungen spätestens am 3. September aufgenommen werden, damit die Anschlagfrist der Classirungslisten der zahlungsfähigen Eltern und der Namenlisten der dürftigen Schüler den 12. desselben Monats ablaufe und ihre Arbeit spätestens bis zum 15. an die Districtscommissäre gelangen könne.

Die zur Aufstellung in dreifacher Ausfertigung der Schulorganisation fürs Jahr 1872—1873 erforderlichen Druckformulare werden den Communal-Verwaltungen in Bälde übermacht.

Luxemburg den 27. Juli 1872.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentiny.

#### Bekanntmachung. — Stempel.

Aus einer am 26. Juli c. vom Einregistrierungs-Einnehmer der Civil-Acten zu Luxemburg, Gen.-Reg. B. 35, Art. 301, ausgestellten Quittung geht hervor, daß die Königl.-Großh. Gesellschaft der Eisenbahnen „Wilhelm Luxemburg“ die Stempelgebühren von nachbenannten, vor dem Gesetz vom 25. Januar 1872 verausgabten Urkunden entrichtet hat:

1° Alte Actien, 50000 Stück, Nr. 1 bis 50000, jede zu Fr. 500, vom Jahr 1857; weniger 285 getilgte Urkunden, bleiben 49715 Stück.

2° Privilegierte Actien, 50000 Stück, Nr. 1 bis 50000, jede zu Fr. 100, vom Jahr 1867, von welchen nur mehr 807 Stück im Verkehr sind.

3° Obligationen zu 3%, 18519 Stück, Nr. 1 bis 18519, jede zu Fr. 500, vom Jahr 1859; weniger 491 getilgte Urkunden, bleiben 18028 Stück.

4° Obligationen zu 3%, 13481 Stück, Nr. 18520 bis 32000, jede zu Fr. 500, vom Jahr 1861; weniger 294 getilgte Urkunden, bleiben 13187 Stück.

5° Obligationen zu 3%, 10000 Stück,

prendre les mesures nécessaires pour que leurs délibérations soient prises le 3 septembre au plus tard, afin que le délai d'affiche des états de classement des parents solvables et des listes nominatives des élèves indigents soit expiré le 12 du même mois, et que leur travail parvienne pour le 15 au plus tard aux commissaires de district.

Les formulaires imprimés nécessaires pour établir en triple exemplaire le travail organique pour l'année scolaire 1872—1873 seront expédiés incessamment aux administrations communales.

Luxembourg, le 27 juillet 1872.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. Salentiny.

#### Avis. — Timbre.

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement des actes civils à Luxembourg le 26 juillet courant, reg. gén., vol. 35, art. 301, que la Société royale grand-ducale des chemins de fer *Guillaume-Luxembourg* a acquitté les droits de timbre à raison des titres suivants émis antérieurement à l'entrée en vigueur de la loi du 25 janvier 1872, savoir:

1° Anciennes actions, au nombre de 50,000, n° 1 à 50000, chacune de fr. 500, émises en 1857, moins 285 titres amortis, restent 49,715 titres.

2° Actions privilégiées, au nombre de 50,000, n° 1 à 50000, chacune de fr. 100, émises en 1867, dont il ne reste plus en circulation que 807 titres.

3° Obligations 3%, au nombre de 18,519, n° 1 à 18519, chacune de fr. 500, émises en 1859, moins 491 titres amortis, restent 18,028 titres.

4° Obligations 3%, au nombre de 13,481, n° 18520 à 32000, chacune de fr. 500, émises en 1861, moins 294 titres amortis, restent 13,187 titres.

5° Obligations 3%, au nombre de 10,000, n°



Nr. 32001 bis 42000, jede zu Fr. 500, vom Jahr 1862; weniger 200 getilgte Urfunden, bleiben 9800 Stück.

6° Obligationen zu 3%, 26000 Stück, Nr. 42001 bis 68000, jede zu Fr. 500, vom Jahr 1863; weniger 477 getilgte Urfunden, bleiben 25523 Stück.

7° Obligationen zu 3%, 11600 Stück, Nr. 68001 bis 79600, jede zu Fr. 500, vom Jahr 1868; weniger 78 getilgte Urfunden, bleiben 11522 Stück.

8° Obligationen zu 3%, 16392 Stück, Nr. 79601 bis 95922, jede zu Fr. 500, vom Jahr 1869; weniger 76 getilgte Urfunden, bleiben 16316 Stück.

9° Obligationen zu 5%, 27179 Stück, Nr. 1 bis 27179, jede zu Fr. 500, vom Jahr 1866; weniger 217 getilgte Urfunden, bleiben 26962 Stück.

Gegenwärtige Nachricht bezweckt, der Schlußbestimmung des Art. 4 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 zu genügen.

Luxemburg den 31. Juli 1872.

Der General-Director der Finanzen,  
G. ULVELING.

#### Bekanntmachung. — Stempel.

Die Gesellschaft für Ausbeutung der Eisenerzgruben von Kayl mit dem Sitz in Luxemburg hat die Stempelgebühren von 150 Actien, Nr. 1 bis 150, zu Fr. 1000 das Stück, welche sie vor dem Gesetze vom 25. Januar 1872 verausgabte hatte, entrichtet, wie solches aus einer vom Einregistrierungs-Einnehmer der Civil-Acten zu Luxemburg am 24. Juli c., Gen.-Reg. D. 35, Art. 294, ausgestellten Quittung hervorgeht.

Gegenwärtige Nachricht bezweckt, der Schlußbestimmung des Art. 4 besagten Gesetzes zu genügen.

Luxemburg den 31. Juli 1872.

Der General-Director der Finanzen,  
G. ULVELING.

32001 à 42000, chacune de fr. 500, émises en 1862, moins 200 titres amortis, restent 9800 titres.

6° Obligations 3%, au nombre de 26,000, n° 42001 à 68000, chacune de fr. 500, émises en 1863, moins 477 titres amortis, restent 25,523 titres.

7° Obligations 3%, au nombre de 11,600, n° 68001 à 79600, chacune de fr. 500, émises en 1868, moins 78 titres amortis, restent 11,522 titres.

8° Obligations 3%, au nombre de 16,392, n° 79601 à 95922, chacune de fr. 500, émises en 1869, moins 76 titres amortis, restent 16,316 titres.

9° Obligations 5%, au nombre de 27,179, n° 1 à 27179, chacune de fr. 500, émises en 1866, moins 217 titres amortis, restent 26,962 titres.

Le présent avis est destiné à satisfaire à la disposition finale de l'art. 4 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 31 juillet 1872.

Le Directeur général des finances,  
G. ULVELING.

#### Avis. — Timbre.

La Société pour l'exploitation des mines de fer de Kayl, dont le siège est à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de ses actions, au nombre de 150, n° 1 à 150, chacune de fr. 1000, émises antérieurement à l'entrée en vigueur de la loi du 25 janvier 1872, ainsi que cela résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement des actes civils à Luxembourg, le 24 juillet courant, reg. gén. vol. 35, art. 294.

Le présent avis est destiné à satisfaire à la disposition finale de l'art. 24 de la loi citée.

Luxembourg, le 31 juillet 1872.

Le Directeur général des finances,  
G. ULVELING.

**Bekanntmachung. — Stempel.**

Die anonyme Gesellschaft des „Prinz-Heinrich-Eisenbahnnetzes“ mit dem Sitz in Luxemburg, hat die Stempelgebühren wegen Herausgabe vor dem Gesetze vom 25. Januar 1872 von 50000 Actien, jede zu Fr. 250, Nr. 1 bis 50000, entrichtet, wie solches aus einer am 24. Juli c., Gen. Reg. B. 35, Art. 303, vom Einregistrierungs-Einnehmer der Civil-Acten zu Luxemburg ausgestellten Quittung hervorgeht.

Gegenwärtige Nachricht bezweckt, der Schlußbestimmung des Art. 4 besagten Gesetzes zu genügen.

Luxemburg den 31. Juli 1872.

Der General-Director der Finanzen,  
G. ULVELING.

**Avis. — Timbre.**

La Société anonyme des chemins de fer du réseau *Prince-Henri*, ayant son siège à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 50,000 actions, chacune de fr. 250, n<sup>os</sup> 1 à 50000, émises antérieurement à l'entrée en vigueur de la loi du 25 janvier 1872, ainsi que cela résulte d'une quittance du receveur de l'enregistrement des actes civils à Luxembourg, du 24 juillet courant, reg. gén. vol. 35, art. 303.

Le présent avis est destiné à satisfaire à la disposition finale de l'art. 4 de la loi précitée.

Luxembourg, le 31 juillet 1872.

Le Directeur général des finances,  
G. ULVELING.

**Bekanntmachung. — Justiz.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 30. Juli d. J. ist Hr. Heinrich K i m m e r, Substitut des Staatsanwaltes beim Bezirksgericht zu Diekirch, zum Substitut des Staatsanwaltes beim Bezirksgericht zu Luxemburg, in Ersetzung des entlassenen Hrn. Velter, ernannt worden.

Luxemburg den 1. August 1872.

Der General-Director der Justiz,  
VANNERUS.

**Avis. — Justice.**

Par arrêté royal grand-ducal du 30 juillet 1872, le sieur Henri K i m m e r, substitut du procureur d'Etat près le tribunal d'arrondissement de Diekirch, a été nommé substitut du procureur d'Etat près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, en remplacement du sieur Velter, démissionnaire.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> août 1872.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Bekanntmachung. — Telegraphenwesen.**

In Folge der Frequenz des telegraphischen Verkehrs im Orte zu Esch a. d. A. sind an den Sonntagen und andern gesetzlichen Feiertagen die Dienststunden von 9 Uhr Vormittags bis Mittag und von 3 Uhr bis 6 Uhr Nachmittags ausgedehnt worden.

Der Beschluß vom 28. April 1870 (Mem. 1870, Th. II, S. 188) ist demgemäß abgeändert.

Luxemburg den 31. Juli 1872.

Der General-Director der Finanzen,  
G. ULVELING.

**Avis. — Télégraphes.**

A raison du mouvement de la correspondance télégraphique au bureau d'Esch-sur-l'Alzette, les heures d'ouverture de ce bureau ont été étendues, les dimanches et autres jours de fête légale, de 9 heures du matin à midi et de 3 heures à 6 heures du soir.

L'arrêté du 28 avril 1870 (Mém. 1870, II, p. 188) est modifié en conséquence.

Luxembourg, le 31 juillet 1872.

Le Directeur général des finances,  
G. ULVELING.

**Bekanntmachung. — Domänen.**

Die Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung ist beauftragt zwei im Eicher Berg, links von der Straße jenseit der Belle-vue-Windung verfügbar gebliebene, an das dem Notar Graas hiesiger Stadt gehörige Eigenthum Belle-vue grenzende Domänial-Parcellen, die eine von  $1\frac{1}{2}$ , die andere von 15 Aren, gemäß dem Gesetz vom 17. December 1853 zu verkaufen.

Luxemburg den 27. Juli 1872.

Der General-Director der Finanzen,  
G. ULVELING.

**Avis. — Domaines.**

L'administration de l'enregistrement et des domaines est chargée de vendre conformément à la loi du 17 décembre 1853, deux parcelles domaniales disponibles dans la côte d'Eich à gauche de la route en deça du lacet de la Belle-vue, touchant à la propriété dite «Belle-vue», acquise par le notaire Graas de cette ville, mesurant, l'une  $1\frac{1}{2}$  et l'autre 15 ares.

Luxembourg, le 27 juillet 1872.

Le Directeur général des finances,  
G. ULVELING.

**Bekanntmachung. — Indigénat.**

Aus einer am 29. März d. J. vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg entgegengenommenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Ferdinand Cahen, geboren zu Luxemburg den 10. April 1850, Sohn von Adolph Benedict Cahen, Caffewirth, und Rosalie Ber, Eheleute, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 29. Juli 1872.

Der General-Director der Justiz,  
VANNERUS.

**Avis. — Indigénat.**

Il résulte d'une déclaration reçue le 29 mars dernier par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, que le sieur Ferdinand Cahen, né à Luxembourg le 10 avril 1850, fils de Adolph-Benoît Cahen, cafetier, et de Rosalie Ber, conjoints, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 29 juillet 1872.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Bekanntmachung. — Indigénat.**

Aus einer am 1. Mai d. J. vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg entgegengenommenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Theodor Karl Fehr, geboren zu Luxemburg, großjährig seit dem 30. August 1871, Sohn des zu Luxemburg verstorbenen Karl Fehr und der Johanna Michaelis, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg, den 2. August 1872.

Der General-Director der Justiz,  
VANNERUS.

**Avis. — Indigénat.**

Il résulte d'une déclaration reçue le 1<sup>er</sup> mai dernier par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, que le sieur Théodore-Charles Fehr, né à Luxembourg, majeur depuis le 30 août 1871, fils de Charles Fehr, décédé à Luxembourg, et de Jeannette Michaelis, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 2 août 1872.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Bekanntmachung. — Notariat.**

Durch Königl.-Großh. Beschlüsse vom 1. d. Mts. sind die H. H. Johann Fehlen, Notariats-Candidat zu Eich, und Eduard Paquet, Notariats-Candidat zu Luxemburg, zu Notaren, ersterer für den Canton Mersch, mit dem Amtsmohnsitz Mersch, letzterer für den Canton Redingen mit dem Amtsmohnsitz Useldingen, ernannt worden.  
Luxemburg den 2. August 1872.

Der General-Director der Justiz,  
Vannerus.

**Avis. — Notariat.**

Par arrêtés royaux grand-ducaux en date du 1<sup>er</sup> de ce mois, les sieurs Jean Fehlen, candidat-notaire à Eich, et Edouard Paquet, candidat-notaire en cette ville, ont été nommés notaires, le premier dans le canton et à la résidence de Mersch, et le second dans le canton de Redange, à la résidence d'Useldange.

Luxembourg, le 2 août 1872.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Bekanntmachung. — Justiz.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 1. d. Mts. ist Hr. Johann Peter Schammel, Commis in der Kanzlei des Bezirksgerichtes zu Diekirch, zum Greffier des Friedensgerichtes des Cantons Vianden, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Kieffer, ernannt worden.

Luxemburg den 2. August 1872.

Der General-Director der Justiz,  
Vannerus.

**Avis. — Justice.**

Par arrêté royal grand-ducal du 1<sup>er</sup> de ce mois, le sieur Jean-Pierre Schammel, commis au greffe du tribunal d'arrondissement de Diekirch, a été nommé greffier de la justice de paix du canton de Vianden, en remplacement du sieur Kieffer, décédé.

Luxembourg, le 2 août 1872.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.